

Toutes les communications se dérouleront au **centre Vésale** du campus de la plaine de Nimy à Mons (bâtiment n°8 sur [la carte](#), cf. p.7 du programme)
*All paper presentations will be held in the **Vésale building** on the « Plaine de Nimy » campus (building nr. 8 on [the map](#), see also p.7 of the program)*

Lundi 19 mai – Monday, May 19 th			
11h	Accueil des participants – Welcome and registration (Bâtiment Vésale) Sandwiches gracieusement offerts par l'Ambassade de Danemark en Belgique et l'Ambassade de Norvège en Belgique <i>Sandwiches kindly provided by the Embassy of Denmark in Belgium and the Royal Norwegian Embassy in Brussels</i>		
12h-12h30	Mot de bienvenue – Welcoming remarks (Amphithéâtre La Fontaine)		
12h30-13h	Allocution de l'Ambassade de Danemark en Belgique et l'Ambassade de Norvège en Belgique <i>Opening speeches by the Embassy of Denmark in Belgium and the Royal Norwegian Embassy in Brussels</i>		
13h-14h	Keynote speaker : Kristina Solum (Oslomet – storbyuniversitetet) <i>Nordic Encounters with the South in Translated Literature</i> Amphithéâtre La Fontaine - Présidence de séance : Margrethe Eriksen		
14h-15h30	Vésale 20 <i>Présidence : Alessandra Orlandini Carcreff</i>	La Fontaine <i>Présidence : Bénédicte Van Gysel</i>	Vésale 23 <i>Présidence : Sabine Vandersmissen</i>
	Katherine Doig (Université de Strasbourg) <i>Le contact impossible de la Lettre à Helga</i>	Margrethe Eriksen (Université de Mons) <i>Les stratégies de marketing encadrant la percée internationale de la « Trilogie de Copenhague » de Tove Ditlevsen</i>	Camilla Storskog (Università degli studi di Milano) <i>On human-plant encounters and interactions. Phytographia in Henrik Stangerup's Vejen til Lagoa Santa</i>
	Annelie Jarl Ireman (Université de Caen Normandie) <i>Magnus Chase et les dieux nordiques : La transmission de la mythologie aux jeunes lecteurs internationaux</i>	Martin Shantz Heide (Universitetet i Oslo) <i>Réseau d'échanges littéraires entre la Norvège et la France</i>	Davide Salmoiraghi (University of Cambridge) <i>Religious romance or chivalric exemplum? Dámusta saga and its European models</i>
	Ghizlane Benoismín (Université Mohammed V, Rabat) <i>Configuration de l'espace dans Le Bonhomme de Neige de Jo NESBØ</i>	Cyrille François (Université de Lausanne) <i>Contes et histoires d'Andersen en français : une plateforme pour faciliter la comparaison</i>	Harri Veivo (Université de Caen Normandie) <i>Viking, legoknekt – et nazi. Örnulf Tigerstedt et la montée l'extrême droite dans les années 1930</i>
15h30-16h	Pause-café – Coffee break		

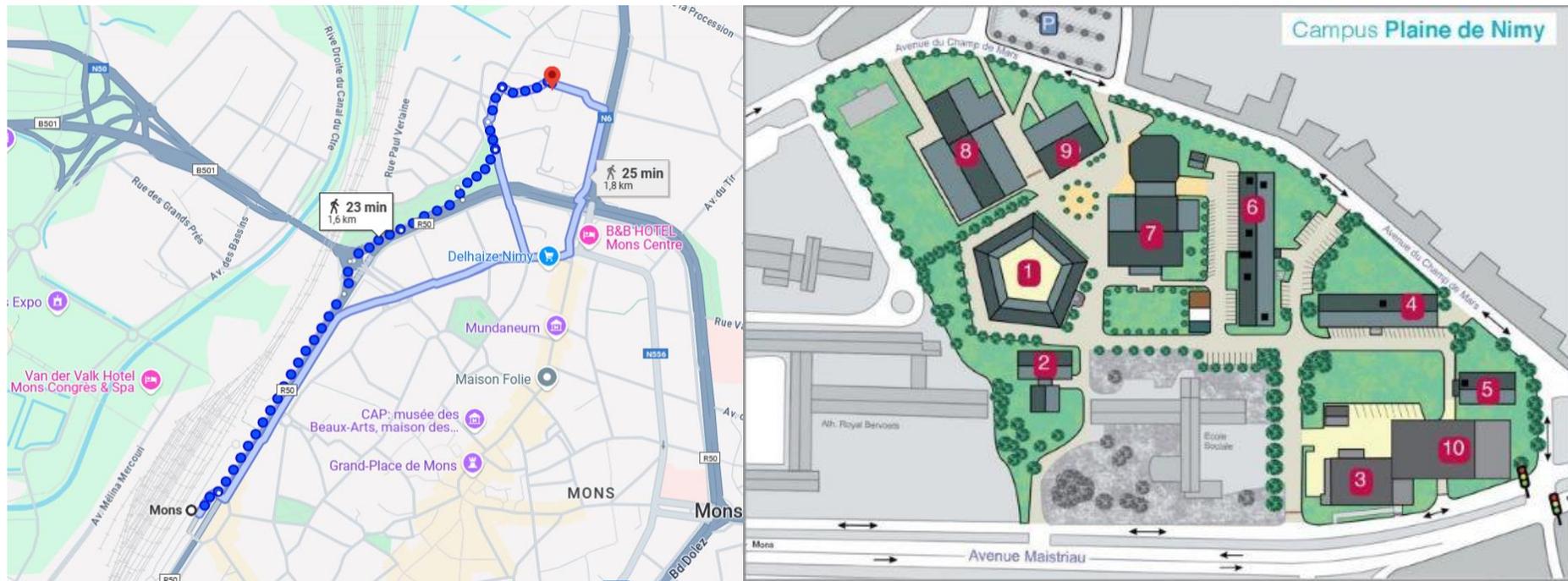
	Vésale 20 <i>Présidence : Harri Veivo</i>	La Fontaine <i>Présidence : Cyrille François</i>	Vésale 23 <i>Présidence : Margrethe Eriksen</i>
16h-17h30	Marie Besson (Université de Strasbourg & Háskóli Íslands) <i>Autrefois et autres mondes : le töfraraunsæi féminin ou la vie mentale comme engagement</i>	Margot Damiens (Université Lyon III) <i>Johannes Scheffer en traduction</i>	Aldona Zanko & Joanna Cymbrykiewicz (Adam Mickiewicz University, Poznan) <i>Between closeness and estrangement - meeting chronotope in Helle Helle's novel Hvis det er [If you want, 2014]</i>
	Mélanie Taquet (Université de Caen Normandie) <i>La guerre civile de Finlande dans la fiction : les enjeux de sa re-narration au XXIe siècle</i>	Ariane Serck (EHESS, Paris) <i>Sur une traduction française inédite de l'essai Form publié en suédois par l'artiste Tyra Kleen (1908) - réseaux, contacts et écriture</i>	Anton Matejicka (Universität Wien) <i>Staged writing processes in the interwar novels of Karin Boye and Karel Čapek</i>
	Anders Löjdström (Université de Lille) <i>La réflexivité littéraire et ses effets dans une perspective diachronique</i>	Stefan Andersson (Université Paris Nanterre) <i>La traduction française de Markens grøde de Knut Hamsun – des écarts culturels démontrés</i>	
18h	Visite guidée de la ville de Mons – Guided tour of Mons		

	Mardi 20 mai – Tuesday, May 20th		
8h30-9h	Accueil des participants – Arrival		
9h-10h	Keynote speaker : Niels Brimnes (Aarhus Universitet) <i>Denmark and the colonial world</i> Amphithéâtre La Fontaine – Présidence de séance : Julien Degueldre		
10h-10h30	Pause-café – <i>Coffee break</i>		
	Vésale 20 <i>Présidence : Romuald Dalodiere</i>	La Fontaine <i>Présidence : Thomas Mohnike</i>	Vésale 23 <i>Présidence : Laurent Di Filippo</i>
10h30-12h	Thomas Cargemel (Sorbonne Université, Paris) <i>Émergence des migrants asiatiques au Groenland : mutations démographiques et économiques.</i>	Panel : Voyager en Europe du Nord (XVII^e-XIX^e siècles) Alessandra Orlandini Carcreff (Université de Strasbourg) <i>L'organisation pratique pour voyager en Laponie et en Finlande entre les XVII^e et XIX^e siècles</i> Lisa Castro (Université Toulouse II Jean Jaurès) <i>De Munich à Stockholm. Les retrouvailles de la duchesse Auguste-Amélie avec sa fille la princesse Joséphine à l'été 1836</i> Marta Zonca (Université du Piémont Oriental) <i>"The Appearance of an Englishman was a Phenomenon": Le Grand Tour de Samuel Whitbread dans le Nord</i>	Lea Kipfer (Sorbonne Université, Paris) <i>Un ours chamane ? Rôles et symboles multiples d'un ursidé point de contacts entre les sames et leurs mondes</i>
	Sylwia Hlebowicz (Jan Kochanowski University, Kielce) <i>The Tromsø Shipyard Revitalisation – Old Traditions in the Contemporary Context</i>		Charlotte Navion (Université de Franche-Comté / Université du Québec à Montréal) <i>The Snow Baby (1901) : l'aventure photo-ethnographique d'une petite Américaine au pays des Inuits</i>
	Grégoire Tortosa (Université Polytechnique Hauts de France) <i>Les drabantbyene, un modèle urbain norvégien durable avant l'heure ?</i>		Diane Gauthier (Université du Québec à Montréal) <i>Une rencontre imaginaire avec le Nord : la représentation de l'Islande et du Nord chez le lecteur de polar islandais</i>
12h-13h	Pause-déjeuner – <i>Lunch break</i>		

<p>13h-14h</p>	<p>Florence Chapuis (BULAC, Paris), Laetitia de Ruffray (BNF, Paris) Anna Svenbro (Bibliothèque Sainte-Geneviève, Paris), Caroline Woessner (BNU Strasbourg) <i>Vitalité des contacts entre bibliothèques et chercheurs :</i> <i>perspectives pour les projets de recherche conjoints en 2025 dans le domaine des études nordiques et baltiques</i> Amphithéâtre La Fontaine – Présidence de séance : Romuald Dalodiere</p>		
<p>14h-15h30</p>	<p>Vésale 20 <i>Présidence : Simon Lebouteiller</i></p>	<p>La Fontaine <i>Présidence : Annelie Jarl Ireman</i></p>	<p>Vésale 23 <i>Présidence : Elisabet Brouillard</i></p>
	<p>Victor Barabino (Université de Lorraine-Metz) <i>Au-delà du roi-apostat : les contacts politiques ambigus entre Hakon le Bon et l'Occident chrétien dans les sources médiévales scandinaves, X^e-XIII^e siècle</i></p>	<p>Martin Carayol (INALCO, Paris) <i>Contacts avec la nature lapone dans la littérature finlandaise des années 1920 aux années 1950</i></p>	<p>Bénédicte Van Gysel Julien Degueudre (Université de Mons) <i>Le volet danois de la grammaire communicative multilingue en ligne MULTIGRAM</i></p>
	<p>Antonio Caravella (Chercheur indépendant) <i>La littérature scandinave comme espace de contacts culturels de la Scandinavie à la Sicile : le cas de la Mírmans saga.</i></p>	<p>Daniel Chartier (Université du Québec à Montréal) <i>Copenhague comme lieu du rêve, de l'utopie et du racisme dans le premier roman groenlandais écrit par une femme, Bussimi naapinneq (1981)</i></p>	<p>Anna Svenbro (Bibliothèque Sainte-Geneviève, Paris) <i>La « Bibliographie des études nordiques » dans HAL : un espace de contact entre chercheurs au prisme de la bibliométrie</i></p>
<p>Rémi Glénisson (Sorbonne Université, Paris) <i>Les sagas antiques islandaises — Espace de contact intellectuel entre la littérature islandaise médiévale, les réseaux scolastiques européens et l'Historiographie de l'Antiquité au Moyen-Âge.</i></p>	<p>Susan Filoche-Rommé (ENS) <i>Accéder au temps du mythe: le paysage comme point de contact temporel dans les arts et la littérature scandinaves au XIX^e siècle</i></p>	<p>Alexandre Chollet (Université de Caen Normandie) <i>Quand le norvégien devient « autre » : nommer les variétés aux influences sames et kvènes dans les comtés de Troms et de Finnmark</i></p>	
<p>15h30-16h</p>	<p>Pause-café – <i>Coffee break</i></p>		

	Vésale 20 <i>Présidence : Victor Barabino</i>	La Fontaine <i>Présidence : Isabelle Piette</i>	Vésale 23 <i>Présidence : Susan Filoche-Rommé</i>
16h-17h30	Lisa Tomka (Université de Strasbourg) <i>La réception du Décaméron en France et au Danemark au XVI^e siècle : l'exemple de Griseldis</i>	Marc Champion (Université de Caen Normandie) <i>Brève rencontre à Anvers: Marie Gevers « interviewée » par Charlotte Lilius en 1932</i>	Laurent di Filippo (Université de Lorraine-Metz) <i>Le médiévalisme nordique dans les jeux de société modernes</i>
	Simon Lebouteiller (Université de Caen Normandie) <i>« Il était originaire de Rouen en Angleterre. » Quelques remarques sur la géographie du duché de Normandie dans la cartographie et les textes de l'Islande médiévale</i>	Solenne Guyot (Université de Strasbourg) <i>Une elfe au bûcher des sorcières. Stigmatisation du personnage féminin par l'imaginaire médiéval dans Olaf Liljekrans (1856) d'Ibsen</i>	Raphaël Jamet (Université de Strasbourg) <i>Bibliothèques d'artistes : reflets d'une histoire des idées européennes ? Étude de cas de la bibliothèque d'Asger Jorn</i>
	Mahdi Brecc (Stockholms Universitet) <i>Reconsidérer le genre littéraire dans le Nord : à propos d'Elíss saga ok Rósamundu</i>	Camille Deschamps-Vierø (Université Bordeaux-Montaigne) <i>Topographie des paysages et mémoire du temps long : les formations rocheuses dans l'œuvre de Lagerlöf et Knausgård</i>	Ulla Kallenbach (Universitetet i Bergen) <i>Artistic Exchanges: The Royal Danish Theatre as a Transnational Cultural Nexus</i>
17h30 -18h30	Assemblée Générale de l'APEN – APEN's General assembly Amphithéâtre la Fontaine		
18h30	Concert de musique traditionnelle suédoise (ensemble Varsågod) et dîner de conférence <i>Concert (traditional Swedish folk duo Varsågod) and conference dinner</i>		

Mercredi 21 mai – Wednesday, May 21 st			
8h30-9h	Accueil des participants - Arrival		
9h-10h	Keynote speaker : Owe Ronström (Uppsala Universitet) <i>Carl Jularbo, Modernist. Or: Sweden in the Age of Innocence – A Cultural History</i> Amphithéâtre La Fontaine – Présidence de séance : Maria Hellerstedt		
10h-10h30	Pause-café – Coffee break		
10h30-12h	Vésale 20 <i>Présidence : Bénédicte Van Gysel</i>	La Fontaine <i>Présidence : Isabelle Piette</i>	Vésale 23 <i>Présidence : Raphaël Jamet</i>
	Doriane Musy (Université de Caen Normandie) <i>La représentation du multilinguisme dans les séries télévisées norvégiennes « 17 » et « Førstegangstjenesten »</i>	Elisabet Brouillard (Université de Mons) <i>Musique traditionnelle suédoise et collectage : la mesure du temps.</i>	Rodrigo Edvard Araujo Silva (Université de Strasbourg) <i>Le travail qui rend digne et coupable. Vice et vertu, insertion sociale et marginalisation dans Virveln de Maria Sandel</i>
	Emile Faure (Université Sorbonne Nouvelle, Paris) <i>Le cas oblique des pronoms personnels dans les dialectes suédois d'Estonie : Multicausalité du changement linguistique</i>	Benjamin Lassauzet (Université Clermont Auvergne) <i>La communication nature–ville dans l'œuvre de Björk</i>	Piero Colla (Université de Strasbourg) <i>Frontières, mémoires et apprentissage de la "suédocité" (svenskhhet) : narrations de l'inclusion et de l'altérité, par le prisme de la géographie imaginaire des manuels d' "Orientation sociale" (1990-2020)</i>
	Maria Hellerstedt (Université de Lille) <i>Det står en flaska på bordet – la structure sujet formel + verbe de localisation en suédois</i>	Indrani Turton (Sorbonne Université, Paris) <i>Le Nord comme espace de contact(s) : le médiévalisme boréal dans la musique Metal : entre temps, espace et ethnicité</i>	
12h-12h30	Conclusion		
12h30-13h30	Pause-déjeuner – Lunch break		



Itinéraire depuis la gare de Mons vers le campus Plaine de Nimy
 Directions from the train station to the campus ("Plaine de Nimy")

Plan du campus. Le bâtiment Vésale est le n°8 sur la carte.
 Map of the campus. The Vésale building is building nr.8 on the map

Pour plus d'informations / For more information (also available in English) : <https://apen2025.sciencesconf.org/>